

biti-rem

Œos, filix, marmor, sunt obscuri lapides.  
der werstein, nieselstein und marmelstein,  
sind dunkle Stein. ofla, wremen, inu  
marbel, fo temni nâmeni.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 5

biti - sem

Sed pleraeqne sunt umbriferae. doch meistens  
sind sie schattich. vonden verffhi dej  
fo fernhna celi fernodellna.

biti - sem

Steriles arbores sunt abies, alnus, betula,  
Cupressus, Fagus, Fraxinus, salix, Filix etc.  
Unfructifera Baum sind die Tanne, Erle, Birche,  
die Cypresse, Buche, Erle, die Weide, Linde u. dg.  
Nerodovitna Drevja so Hoja, Jelpha, Brejisa,  
Cypis, Buzku, jopcu, verba, Lipa etc.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 6

biti-rem

Sex juglans, Avellana, et Castanea, sunt In-  
voluta Cortici, et putamini. die welcke nus,  
die haselnus und die Castanien, verind einge-  
wickelt in die Rinde, und Schale. Lozhki vreh,  
lejshnik, inuta Kostagn, so savita v. lilye,  
yokirke ter v. lupino.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 6

biti - rem

Figurum et ficus sunt oblonga. die Biern  
und feigen sind langlich. Stenphala inu  
figa so dolgorate.

*Siti: rem*

Terrae globus Distribuitur in zonas quinque: quarum  
duae frigidae sunt inhabitabiles, Duae Temperatae  
et Torrida habitantur. die Erdkugel wird getheilet  
in fünf Erdstriche: deren Zween kalte, seind Un-  
bewohnbar; Zween gemässigte Vnd der hizige werden  
bewohnt. Ta gruzha te semljé se resdily v'pet po-  
semelskih okúliz katerih *dvej* so mársle v'katérah  
se nemóre prebivati; *dvej* smafne inu ena sylnu  
vrozha, v'katérah se prebiva.

biti-rem

Mardi Homines sunt odiosi; torvi, illepidi, Conten-  
tiosi, iracundi, Crudeles ac Implacabiles, non  
fructuose lente seind feindselig, unheil-  
sichtig, Unhöflich, Färsich, Forunsichtig, grausam  
und Unversöhlich, nelidui ludye fo fov-  
raskui; poniglogledui nepriarnivi, aru r  
vauuo ferditi, nepuileui inn nevtolark-  
li'vi

HIPOLIT. Dict.:

Orbis pictus,

57

10

*biti - sem*

dextra tantum Testudo: chelys: (:in qua jugum, magdium et verticilli, quibus nervi Intenduntur super ponticulum;) et Cithara; mit der Rechten alleine die Laute (:woran der kragen, das dach, Vnd die wirbel, an welchen die Saiten aufgezogen werden über den Steg;) Vnd die Cither; s'defnizo same Laute (:na katérin fo Ta vrat, stréjshiza inu ti klinzi, s'katérini se strúne napénlajo vèrhu tiga mostika ali kobilize;) inu te zitre;

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

43



biti - sem

Philosophiae classes sunt: id est weltweisheit  
classes sunt Se pozitivné moderní fo  
tri forte

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 44

Justi- sem

Haec sunt praecepta Justitiae. diese sind  
gesene der Gerechtigkeit. Lete so postare te  
pravine.

biti - sem

In Nostra Europa sunt Regna primaria: In  
Vnserum Europa scind die Vernehmsten Reiche:  
v' nashu: Európi fo ta nar imen'ishha Kra:  
léftva:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

48

11

biti - sen

Infirca Instrumenta sunt quae edunt vocem  
Klangspide sind die die Stimme Kon sich  
geben: gläserne pródja so taifte Materie  
ba glafs od sebe idajo:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

43

biti - sem

U hie sunt: Sol ☉ et Mercurius ♀ in Conju-  
ctione. Ad hie sunt ☉ et ♀ in Zusammenkunft.  
Naher so detiduje fonte ☉ - in Merc. ♀. v.  
vrschi.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

46

6

biti - sem

Slj. Circuli sunt: *Andere Kreis second:*  
*Drugi krasni fo:*

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 45

2

biti-rem

Solde xiv. signa zodiaci quodlibet triginta gra-  
dum, quorum nomina sunt, sex hinc die xii.  
Zeichen des Thierkreis. in jedes von dreyszig himmels-  
stufen, der Namen sind, perstāve te dvanājs  
snāminia tga vorisvriga vrasa. fējdm  
od tridreped sktabel, natērik imēna fo

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

115

ii

liti- sen

Zürger sol man würgen. poróki so plaxh-  
nyki. sponde, nova praefo est.

HIPOLIT: Dict. II, 36



biti-sen

Externi sensus sunt quinque: Neusserliche Sinne  
nen sind fünff: *pyun'ajinik porhütten*  
fo pet:

biti-pem

ossa manus sunt triginta quatuor Pedis triginta,  
Beine an hand seind 34 Am fus dreyszig.  
Nosty na rokah fo fktiri inu tridefseti.  
na nogi tridefseti.

biti - sem

ofsa sunt: in Capite Calvaria, Gebeine sind:  
am Kopf die Hirnschal, nofty fo: v. glávi  
plejha, ali burka,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 15

biti - sens

Sensus Interni sunt tres: die Innerliche Sinne  
sind dreye: gnetvejni porhütke fo tryé:

biti - rem

Sunt ergo hi quinque sensus: scilicet alio die  
fünf Sinne: so tedaj letih pet porhútkov:

biti-rem

Monstruosi et deformati sunt, Corpore abeuntis a  
Communi forma shingeburten und Ungestaltete  
sind, die mit dem Leib abweisen von gemeiner  
Gestalt. Sprächen: im Verhältnis, natürli-  
ch shivótam odštópno od te quajk podobé.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

17

9

biti-sem

ut sunt: Imanis Gigas, natus familia Bi  
corpor, biceps et id genus monstris Als da sind:  
der Ungeheure Riese, der winzige Zwerg, der Zwerge  
belebte, der Zwergekopf, Und dergleichen Informen.  
Narior fo: ta nermáfnu veliki Rie, ta miékni  
Táperin, ta dvojáshivótni; dvojáglávní; innu  
Tárufluc omjre innu spuce.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 17

*piti - sem*

Thür Vnd Thor steht offen. vrata fo odpérta, davri  
na shtesháje odpérte stojé. fores patent.



biti - sem

in Capite sunt: Capillus, qui pectitur pectine,  
der Kopf seind: das Haar (welches gekämmt  
wird mit dem Kamm.) na glavi fo:  
lappé (Ratéri fo xhíshejo s' glavníkom,

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 14

biti - sem

in quolibet sunt tres articuli et totidem Con-  
dyli cum ungue. In jeda scind drey glieder,  
Und so viel Knöchel samt dem Nagel. na  
gléhernim [përsti] so tri gliedri, ali sklepki,  
inu toliku knofedón ali garrhix so  
nuktom red.

*biti sem*

atque ita Cum paleae, et stramen sunt separata a  
granis ingerit in saccos. Vnd also, wan die Spre-  
uer, Vnd das stroh seind abgesöndert Von den ker-  
nen fasset er es in die Säcke. inu takú, kadàr  
plejve, inu ta flama so odlózhena od tìga sárnia  
spravla tuístu v'te shakle.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

18,19

*biti- sem*

Scindit terram vomere et dentali, quae antea fimo est stercoreata; et facit sulcos. Pflugat er die Erden mit dem Pflugschaar Vnd dem Pflugeisen, die Zuuor mit mist ist gedungen worden; Vnd machet furchen. orje ali rejshe to semljo s'lémeshom inu s'zhertáalom, katéra poprěj s'gnójam je bila potréfsena, ali ogojéna; inu dela Brasde.

*biti - seu*

Einem Jeden seind seine kinder lieb. vřako-  
térimu fo svóji otrózi lúbi. sui Cuique li-  
beri chari sunt.

biti - rem

Canales Corporis sunt: Geröhre des Leibs sind:  
ti'rori toga shivōta fo:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 75

biti - sem

Pectus dividitur a ventre crassa membrana  
quae vocatur diaphragma. die Brust wird  
Unterschieden vom Bauch durch eine dicke Haut,  
welche genannt wird das Zwerchfell. Parsa, fo  
perlorbene od trebika, skus eno debelo  
nosho, natéra je jimcunje sebojota noškiza.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 15

ii

biti-sen

Viscera sunt interna membra: ut das Ingeveid,  
sind die Innerlichkeit als opérakje, fo ti nó-  
trajni glidji: naròr

+ Glieder

HIPOLIT, Dict.  
Orbis pictus, 15



biti - sem

In Corpore sunt: Cutis, cum membranis, Caro cum  
musculis, Canales, Cartilaginee, ossa et viscera.  
Der Leib sind: die Haut, mit den häutlein das fleisch  
mit den häusen, das Gräder, Knorpeln oder Knorp-  
plen, Bein, Und das Ingeveid. na shivotu fo: Kosha  
s: p'ejchivami, eli sh'evami, mefui s: mi'fshami,  
Nite, brustänxi; Nofty, inn drub eli p'sérvdji.

HIPOLIT, Dict.: 14  
Orbis pictus, 14

biti - sem

os septum est mystace, et Labiis; der Mund  
ist umgeben mit dem Knebelbart, u. mit den  
Lippen; msta fo obdiana s' mustarhami;  
inu is shueblami;

biti - sem

In Facie sunt: frons, uterque oculus, Nasus, cum  
duobus naribus, os, genae seu malar et  
mentum. Im Angesicht sind: die Stirn, die beyde  
augen, die Nase, mit zweyen Nasenlöchern der  
Mund, die wangen, und des Riech si olivasi fo:  
tu shellu, ova orkeffa, ta nuo si dvejini  
nóonimi luknitami uppa, liza imu odulna  
sheluff, ali podbraded.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 14

*biti - sem*

Infido,

verba insidunt memoriae. die wort seind in  
der gedähnus. te befséjde so v'tim spomýnu.

*bitsi - rum*

Thessalia, eine Landschaft, da es gute Pferd  
hatte: war auch berühmt wegen der Zauberey. The-  
fsália Deshella, kir fo dobri koyni, je immenit-  
na tudi savólo zupèrnye.

HIPOLIT, Dict: 20  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*leiti - sem*

Raritas,

raritas in pulmonibus. wan die lungel voll  
löcher ist. kádar te plúzhe so mozhnú lúk-  
nãaste.

*biti-rem*

Turio, der Tolder eines baums, schösling, jahrwachs. tu kar tankigà na drévju ali véyah vífsy, koker so kózli, ábranki.

*Seiti-rem*

Triones, der heerwagen, siben sternen also ge-  
nant. Item Zugochsen. nebeshka Kúlla, ali  
nebeshki vas, so sédim svejfd toku immenováne.  
túdi vófhni vólli.



biti-sen

Vario,  
variatur sententijs. es sind Unterschiedliche  
meinungen. so množitere mněnge.

HIPOLIT: Dict. I 1695

biti-sem

Cimerii, Volcker in Asia gelegen, welche von wegen der hohen Bergen keine Sonne haben.

So ludyé v' Asji Stajérhi; Kateri sa vi' pòkùt kribau volo, nobénu soune nevbidio.  
Cimmeriae tenebrae. sicuti finstermus. gofta temota.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum, 6

populorum etc.

*biti - sem*

Ligende güter.leshézhé blagú,koker so priftáve,  
dersháve,grúnti,grajszhíne. fundi,praedia.

*biti-rem*

Vill hünd seind des has tod. dósti pàs fo tige  
sájza smért. NeC hercules Contra duos:multitu-  
dini Cedendum.

HIPOLIT; Dict. II, 96

biti-rem

Currus partes sunt: des wagens stückte secund:  
tiga ucosa dijli fo:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

26

*biti - sem*

Trajecturus Flumen ne madefiat Excogitati sunt Pontes pro vehiculis et Ponticuli seu anabathrae pro peditibus. wer über den fluss kommen will, das er nicht naf werde, seind erdacht worden die Brücken Vor die fuhren, Vnd die Stege Vor die füs-gänger. katéri hozhe zhes tekózhó vodó priti, de se nesmózhí, fo sa letú smíshleni inu snajdeni ti musti sa kulla inu vosóve inu te bèrvy sa te pejs-hze.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

biti-sen

Vela sunt: artemon, dolon, et Epidromus. Se-  
gel sind: das grosse Segel das Vorderer, und  
das hintere Segel. Jadra fo: tu vélite jadra,  
tu fréjdra, inu púflednu jadra.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 38

biti - rem

Intus sunt folia duabus paginis aliquando diversa  
Columnis cumque notis marginalibus Inwendig  
sind die Blätter mit zweyen seiten Zuweilen ge-  
spalten mit Columnen Und mit den Handschriften.  
od snótroj fo ti plátelri s' dvejni plátu'kami  
vichapsu budi reddiléní v' stranice innu s' tím  
samírsluvájnam na krájih.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

41

73



biti - rum

ut sunt figurae elegantiae, Aesopia seu proverbialia  
Aprophatigmata, sententiae seu gnomae similitu-  
dines, hieroglyphica etc. als da sind die Redfiguren  
Bierliche Redarten, Sprichwörter, Flugreden, Kern-  
sprüche, Gleichnisse, Sinnbilder u. dg. напохоже to  
vishe tega govorenje zhedne sbege tik ogovorau,  
pripravisti, nastojane besede, modru reshénie  
pri glybe, podobie etc.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 43

biti - sem

Verbum.

verba isthac sunt. es sind blosser wort.  
so góle beséide.

HIPOLIT: Dict. I / 702

*liti-rem*

Supra.

quae supra et subter sunt. die dñg so oben vnd  
vnten seind. te rízhý, katére so fgóraj inu  
spódaj.

*biti - rem*

Vestis,

decrefcunt pueris vestes. werden ihnen Zuklein.  
ti gvánti so nym premájheni.

HIPOLIT: Dict. 0 , 707

*biti - sem*

Vertebra, der wirbel eines gleichs am ruckgrat,  
gelenck. vertýlu, sklep, ali sklépiszhe per ~~kzská~~  
kostèjh bódi kir hózhe nà rókah, nógah ali na ~~kxkx~~  
harbtíszhu.

*biti - sem*

Verticosus, wirbelechtig, Voll wirbel. tu kar se  
v'krog vertý: v'krog vertèzh, pólhen vertàzh:  
koker so te vertázhe nà vodi, kir so karníze.  
Item schwindelechtig. vertagláv, omótizhen.

*šiti - sem*

Vimen, allerley weiche bande, weidenband. vse  
sôrte šipkiga inû vólniga vefýla kóker so békove,  
vérbove târte, vitre, bréjfove šhibize, srabotine  
etc.

HIPOLIT: Dict. I , 712

*liti-rem*

Inter reliquas potissimae sunt, pervigil grus, gemeus Turtur, Cuculus, palumbes, Picus, graculus, Cornix. Vnter den übrigen seind die Vornehmsten der wachtsame kranich, die girrende Turteltaube, der kukuk, die holztaube, der Specht, heher, die krähe. mej drugimi fo nar preshtimánishe ta zhu-jézhi sherjáu, milu pojézha gérlyza, kokoviza, inu grivnik ali divji golób, detel, shoya, vrana.

POLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 9



*biti-rem*

Urus, et Bubalus sunt feri boves. der Aur ochs,  
Vnd Büffel, seind wilde ochsen. Gosdni vol, inu  
bivol, fo divji volli.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

liti - sem

Tricae,

sunt apinae, tricaeque, et si quid vilius istis.  
es sind hüllon, lickerlike händel. so éni  
boganeródu: neprídu: ándli:

HIPOLIT: Dict. I, 682

*biti-sen*

Appone Haleces, quae salsae; et Passeres, cum  
Asellis, qui arefacti afferuntur: Seze hinzu ~~die~~  
die heeringe, welche gesalzen; Vnd die halbfis-  
sche mit Stockfischen, welche ausgedörret ge-  
bracht werden. Perstávi te árinke, katéri so  
flani; inu ta plosháti s'okróglim stokvifhom.  
katéri se pofusheni pernefsó:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 13

*piti-sen*

Alj huius generis, sunt perca, alburnus, mullus  
(barbus) thymallus, Truta, gobius, tinca. Andere  
diser Art, seind die Berschaug, der weisfisch, die  
Barbe, der Esch, oder Asche. Druge te share so  
oftrósh, beliza, Ta mrejna, kressi, shlejn.

biti - sem

Alij sunt Murraenula, salmo, (efot) dentur  
etiam volatiles. Andere sind die Neunauge,  
der Lachs, es gibt auch geflügelte. Druge fo.  
morska aala ali narclira, plank. Je tudi  
snéjdeso lejteorke ribe.

*liti, sem*

Carpio, lucius; Alÿ sunt glabri: üt: angvilla,  
Mustela. der karpff, der hecht; Andere seind  
glatt: Als: der Aal, Alruppe oder Ruten. karf,  
szhuka; Druge fo gladke, ali opòlsne: kakòr:  
aala, ali mènck.

*biti-sun*

Apuae, quae gregatim natant, sunt minutissimi.  
die grundlein, so hauffenweis schwimmen, seind  
die kleinsten. Gründelzi, katèri s'plasom vkú-  
paj plávajo, so nar mánkshi.

*biti-rem*

Bestiae habent acutos unguis, et dentes, sunt-  
que Carnivorae: ut: Die wilden Thiere haben schar-  
ffe klauen, Vnd Zähne, Vnd seind fleischfrässig,  
Als: sverjážhine jimájo oftre krample, inu sobé,  
inu fo mefsajédne kakòr:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 11



biti-sem

Inter flores sunt nobilissimi: Primo vere, viola,  
hyacinthus, narcissus, Tum lilia alba et lu-  
tea et caerulea. Inter den Blumen sind die  
bedeutendsten: Im aufgehenden Frühling Veigel,  
die hyacinthe, Narzisse, ferner die lilien weiss  
und gelb und blau. ney Roshirami so nar  
manifhi u' sarkhodu Spindadi, fistira  
hyacinth, narcissus, potem lilie beyli inn gjel  
inn plave

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 6

biti- sem

Taurus, Bos, vacca, et vitulus, pilis teguntur.  
der Stier, ochs, die kuhe, Vnd kalb seind mit  
haaren bedeckt. Júniz (Bik) vol, kráva, inu  
tele, fo s'dláko pokrítí.

*biti - sem*

qui in Comitibus Eligitur ab VIII. Electoribus, ut  
sunt III Ecclesiastici et Archiepiscopi: Moguntinus  
Trevirensis, Coloniensis welcher auf dem wahl-  
tag erwöhlet wird Von den Acht Churfürsten als da  
seind drey Geistliche Vnd Erzbischöffe, Zu Mainz,  
Zu Trier, Zu Cöln. kateri [eta Cefsar] na sbráliš-  
zhu se isvóli od tih ossem Churfürstov kakòr so  
terjé duhovski inu vighni shkoffi Májnzarski, Tri-  
erski inu Cölnerski,

HIPOLIT, Dict:

Orbis pictus,

biti-rem

Inter hos primarii sunt cancellarius cum Confiliariis, et Secretarijs: Unter diesen sind die Vornehmsten, der Cantzler, oder Erzsiegelhalter mit den Rätthen und Secretarien oder geheimschreibern: mej tejmi t=oblastnyjs fo ti nar inventnishi, to Cancellar, ali prajléviga perháta várík, is sojime papéjtniki, imu svrivnimi pifsarji:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 62

73

*biti- sem*

Quatuor Elementa, quae sunt mundi Maxima Corpora. die Vier Elementen welliche seind die welt größte Cörper. Ti shtiri Elementi, katéri so tige svejtá nar vegshi trupla.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

2

biti - rum

Inter Campestres Flores Notissimi sunt: Inter  
den feld blumen sind die bekanntesten: Siej  
pölpkimi rōrkami fo te nar mānifhi!

*liti-rem*

Diaeta, et oratio sunt optima medicina. Eine gute Speisordnung Und das gebett seind die beste Arzney. enu smafnu shivlénie, inu molitov fo ta nar bolphi arznya

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

58

biti-rem

in moenibus sunt propugnacula, ut etiam turres:  
Auf der Mauer sind die Posteyen, wie  
im gleichen die Thurne: na sydu fo te pro  
stanie ali wraube, nachör tudi ti türni:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 55



biti - reu

Liberi debent parentibus cultum, et of-  
ficium. die Kinder sind schuldig den El-  
tern Ehre und dienst. ti stráni so dolshny  
svojim starikom zhef, inu strejshbo ysr  
Rasati.

*biti. sem*

in 2<sup>do</sup> gradu quoque sunt: Fratris Filius et Filia  
vulgo Fratruelis et sororis Filius et Filia vulgo  
sororius, et sororia. Im andern grad seind auch:  
des bruders Sohn Vnd Tochter der Schwester Sohn,  
Vnd Tochter v'drugim koléni fo tudi Bratizh, inu  
bratizhna ali bratan, Bratana sestrizh inu se-  
strizhna

HIPOLIT, Dict.?

Orbis pictus,

*biti - sem*

vel ex eadem matre et dicuntur uterini: oder  
aus einer mutter Vnd diese seind: Stieffbrüder  
Von der Mutter ali s'ene mātere inu lety fo:  
popóli bratji od mātere

*biti - sem*

in 2<sup>do</sup> sunt: Patrus, et amita Im Anderten seind:  
der Vetter, Vnd die Base das ist: Vatters bruder,  
Vnd Vatters schwester v'drugim [koléni] fo: striz,  
inu Téta tu je: ozhéta brat inu seftra

biti-rem

utrinque sunt laeues, pendentis funiculis.  
Du beyden Seiten sind die waagshaalen,  
hangend van den waagstrangen. na obéjich  
stranik fo te orléjdixe vifscórke na  
ververh'rah.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 58

7

biti - sem

In linea Collaterali in primo gradu sunt:  
Frater et soror, qui sunt: In der seiten Linie  
Im ersten grad sind: der Bruder und die  
Schwester, die sind v' ti p'ranoki v'essly  
v' p'ervim nolemi fo: Brat, im sestra, lety  
fo

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 54

biti-rem

In linea descendente in primo sunt: Filius et pri-  
vignus, filia et privigna. In der absteigenden  
der Linie im ersten sind: der Sohn und Stief-  
sohn, die Tochter, und die Stiefdochter. vi bi  
schulni versty v' jervim roleni so: syn,  
inu p'astaryk hazy, inu p'astarda.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

54

biti-sen

in plateis sunt putei. auf den Glaxen sind  
Brunnen. na plexik fo te fiterne.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 56

3



biti - rum

Publica aedificia sunt in medio urbis:  
ut öffentliche Häuser sind, mitten in  
der Stadt: gmajn poslijnia fo v. frejdi  
mesta naròr

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 56

5

biti - sem

In Suburbijs sunt horti et suburbana, et et  
Coemeteria in den Vorstädten sind garten,  
Und Lusthäuser, wie auch die Kirchhöfe. v'  
predmestel so verti, inu prištave, nekter  
sudi ta poropališha.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 55

biti-seni

Intra urbem sunt plateae, vici et fora Lapidibus  
strata in der Stadt sind gassen, strassen und  
shoronts mit Steinen gepflastert v. mestifo gaffe,  
zejste im t'ergi s. n'amen preskričeni.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 55

7

*biti-rem*

vel ex ipſem Patre et matre et nominantur Ger-  
máni. oder beede aus einem Vatter Vnd Mutter Vnd  
diese ſeind: Rechte brüeder ali obédva s'eniga o-  
zhéta inu mátere inu lety ſo:pravi laſtny brátje

*biti-sen*

Knod der beinen.knóffi, ali gárzhe na glídih,  
kir so sklépi. Condylus.

105

HIPOLIT: Dict. II,

*liti. sem*

Hercules,

Nec Hercules Adversus duos. Vil hund seind des  
hasen Tod. veliku pefsóv fo tiga sajsa smert.

HIPOLIT, Dictio 10  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*biti - sem*

Pimperüslein.lafhki piftáchi,fo kokèr eni  
léjshniki.piftacium.

*biti - sem*

a dextris sunt Cardines, a quibus pendent fores;  
Zur rechten seind die Thürangel, an welchen hän-  
get die Thür; na defnizi so ti shtekli, na katé-  
rih vífsio ta vrata;

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,



*biti-sen*

in tecto sunt meniana et Coronides. Auf dem Tach  
seind die Aercker, knöpf Vnd fahnen. na strejhi  
so ti ahkerzi, knofi inu vejternize.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

29

biti - sem

Domus distinguitur in Conclavia, ut sunt:  
das haus wird abgetheilt in Gemächer,  
als da sind: In polihkhu se resdely v'  
te krambe, Raktor so:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

30

21

biti-rem

ejus utensilia sunt: scamna, fellae, mensae cum  
fulcris et scabellis. dessen Stubengerathe seind:  
die Bänckestüll, Sessel die Tische mit ihren gestel-  
len Vnd fustritten. katere [=hische] hishna správa  
fo: klopy, stollí, shéfselni, myse is svojmí gru-  
shimi inu podushniki.

biti - sen

Gymnosophistae, waren Indianische Philosophi,  
Und gingen Nackend. fo Indiánski: philosophi,  
-inu fo nagy haditi.

HIPOLIT, Dicta

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

10

5

biti-sen

Es ist lauter wahren woch. so regul vorzick.  
sunt merse nugae.

HIPOLIT: Dict. II, 113

*liti-rem*

dem die lende ab ist.katérimu so lédja prozh,  
ali odbyta:odlédjart, isplézhén.  
elumbus,elumbis.

*liti. seu*

dise ding seind Veraltet. te rizhý fo stare, starí-  
hafte, saftárane. haec antiqua, obsoleta sunt: vetu-  
state oblitterata, obruta.

biti - rum

sunt puerpa, puella, virgo, mulier, vetula,  
Anus decrepita. seind das püppchen, Magd-  
leine, die Jungfrau, das weib oder frau,  
ein altes weib, Heinalt mütterlein. Jo puerpa,  
verlirh, verelra ali divira, shena, ali  
goffa, ena stara shena, ena stara Baba,  
ali babira.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 13



biti - sem

Tectus est ante, retro, dorsum, die Brust  
ist vorne; hinten der Rücken: pärvi fo  
spredaj, od sadaj harbét:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 13

biti - pem

Subtus, inguen, et pudenda. darunter der  
Schmerbauch, Und die Scham. Spöda; fo  
diale ali ramp, -inn ta fram.

biti - sum

a tergo sunt scapulae; a quibus pendent  
humeri; auf dem Rücken sind Schulterblätter;  
An welchen hängen die ~~Schulter~~, na harbtü  
So ta plerha; na natérik vířivó te rane;

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 14

*ti-ti - rum*

Temno,

jejunus stomachus **rare** vulgaria temnit. den  
hungerigen seind alle speisen gut. timu lázh-  
nimu so vse spíše dóbre inu fhmáhne.

biti-sen

Titillo,  
voluptas sexus titillat. der wollest ist den  
sinnen angenehm. ti reflüktiti so time  
porhútham qvictui.

HIPOLIT: Dict. I, 669

liti - sem

Torpedo,

torpedo animi obrepit. sic scind paul, träg.  
oni so nemárm; faní Kerni.

HIPOLIT: Dict. I, 642

biti-sen

Vaco,

agri vacant. die acker werden nicht bebaut  
ed. te nipe oo neobdelane.

HIPOLIT: Dict. I, 692

biti - rem

Tendo,

sententias in diversum tendunt. die meirungen  
sind einander contraria. te maninge so eine  
drügi super.

HIPOLIT: Dict. I, 661



*biti. sen*

Er ist persönlich darbey gewesen. on je v'pri-  
zho bil, inu je vidil. Interfuit, et praefens  
vidit.

HIPOLIT: Dict. II, 140

biti - sen

Martius, was ein Römischer Tyrann. martius,  
je bil en Römisk Tyrann. Martianum Imper-  
rium. Tyrannisches Regiment. ein Tyrannische  
oblastování.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

13

5

biti - rum

Sufferus, war ein Poët, -der neben sich alle Poëten  
Verachtet. Item ein Jeder Eigensinniger Kopf, je bil  
er poët, als mißklaviè, Materijè, vñ druz poëte  
sanixhuväl. tudi en tordaglavnik.

HIPOLIT, Dict:  
Nomenclatura regionum, 19  
populorum etc.

*biti - sem*

Tantalus, der sein eigenes kind den Götteren hat  
Zu Essen gegeben: dahin er in der höll den kopf  
immer aus einem flus herfürrecket, Vnd hunger Lei-  
den mus, ob Ihm gleich schöne früchte Vast ins  
maul hangen: war auch sehr Reich. Tantalus je svój-  
ga láftniga otróka tím Malýkam dal snéjfti: satú on  
v'pakly v'feskusi svojo glavó is ene vodé vun ste-  
gúje, inu lákoto more tórpejti, aku vshe lyh tu  
fadye mu nad uftmi v'fssý: je bil tudi fylnu bogat.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum, 2o  
populorum etc.

biti - sen

Therapies, max ein Ungestalter griech. je bil  
ex nervstälten gänd.

HIPOLIT, Dict:  
Nomenclatura regionum, 20  
populorum etc.

*biti - sem*

Poeon, war ein berühmter Arzt. Poeon je bil en  
imneniten árzat. Hinc Poeonius Adj. das heilsam  
ist. kar je sdrávu.

HIPOLIT, Dict. 16

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

biti-rem

Jesus. war ein Unglücksbellerer meinetwegen wegen  
eines Pferdes. gi bit eu nepráche zblorit ja  
éniga Moyna volo.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

18

hipiti - rum

Mopfus, war ein grober hirt. je bil en  
saröblen quastyr.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

14

2



biti - seu

Dedijous, war ein spitzfindiger Mann. je bil  
en rāimnu modex inu pēvērsken mosk.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

15

5

biti-sen

Terlio mola primum fuit mola manuarum;  
Eine solche mühle ist erstlich gewesen die  
handmühle; ex tadufhen mlyn je pèrvial  
bit ta shemla, ali Poho malya;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

20

*biti - sem*

et ad Tribunal Pilati praefecti Caesarei, raptus,  
accusatus et Damnatus est, ut agnus innocentissimus;  
Vnd Vor dem Richterstuhl Pilati des kaiserlichen  
Landpflegers gerissen, angeklagt, Vnd Verdammet,  
Als ein unschuldigstes Lamm; inu pred  
sodni stol Pilatufha tiga Cefarskiga namejstnika  
zuffran, obtoshen inu obfojen bil kakor enu nar  
nedoshnishi jagnie

HIPOLIT, Dicts

Orbis pictus, 68

*biti - sem*

Refideo,  
mores ipfi refident pristini. er ist noch der  
alte gesell. on je vsélej ta stári, kóker je  
poprèj bil.

*biti - sem*

Impransus, der noch nicht zu mittag geessen  
hat. katéri she nej kófsil, ali obédoval, per  
kofílu ali obédu bil, pres kofsíla, pres obéda,  
pres jedý.

*biti - sem*

Quippe.

erat quippe magnus valde. dann er ist gar  
gross gewesen. sakaj, ali dókler je on rámmu  
vélik bil.

*biti- sem*

Pestilentia,  
pestilentia Conflictatus. der an der Pest  
kranck gelegen. katéri je na kúgi bolàn  
lэфhal, ali kúfhen bil.

*biti - sem*

Monogamus, der nur ein Eheweib genommen hat.  
katéri je le éne fhéne mosh bil, mosh éne faro-  
zhéne fhéne: enafhéniz, enafarózhnik.



biti-sen

Manfretabatur. war besanftigt.  
je bil notak, utolähen. sep. 16.

HIPOLIT: Dict. I, 358

biti - sem

Servus olim erat Mancipium in quem Domi-  
no potestas fuit vitae, et Mortis: ein Knecht war  
Vorzeiten Leibeigener, über welchen ein Herr Gewalt  
hatte des Lebens und des Tods: en klapëx je  
nëradaj bit fushën zhes Mortérige je Gof-  
pud imél obläßt tige shivolénia im te  
Müerti:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 55

ii

*liti - seu*

ut historia De Filio prodigo, et patre ipsius a quo  
agnita Culpa benigne resipitur Domum redux. als  
die Geschichte Vom Vngerathenen Sohn, Vnd Von sei-  
nem Vatter, Von dem, nach bekanter Schuld er lieb-  
reich wieder aufgenommen wird kakòr ta pèrgòdba od  
sgubléniga syna, inu od njegòviga ozhèta od ka-  
tèriga, po sponánì pregrejhi, je on Lubesnívu su-  
pet bil gori vset kadàr se je on supet na dum bil  
vèrnìl.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 59

biti - rem

Tractatus,  
male tractatus. den man übel gehalten hat.  
Materi je bol hudi derfhan. liberalius  
tractatus. den man wol empfangen hat.  
Materi je bol döbrer derfhan.

HIPOLIT: Dict. I, 674

*biti- sem*

Gordius, war ein könig in phrygia, an dessen  
wagen ein Vnauflöslicher Knopf hieng. Gordius,  
je bil en krajl v'phrygji, na katériga kozhyi  
je en neresveshliv vosèl viřsil. Hinc Nodus  
Gordius.eine Verwirrte sach.ena sméjřhana rejzh.

HIPOLIT, Dict. 19

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

biti-rum

Fidius, war ein Sohn Jovis. bey dem man ge-  
schworet: medius fidius: je wil en syn Jüpi-  
terja, per Materium se je pufégalu.

HIPOLIT, Dict:  
Nomenclatura regionum, 9  
populorum etc.

*biti - sem*

Ofus, der gehasset hat. katéri souráshil,  
ali je sovràsh bil.

biti - rem

Agrorum cultura et Res pecuaria erat antiquissimis  
temporibus Regum, et Hieronymi hodie est tantum in-  
firmas plebis Cura. der feldbau, Und der Viehzucht,  
war vor uralten Zeiten der Königen Und helden heutiges  
Tage ist allein des untersten Pöbels sorg. та полоро  
делу-ину та шивінгра Рева, je vila v: nekadij  
sknik shiessik tih krajlon, inu mogorhuik junadou,  
ob volajnim zhasse grad je farin toga nar nishi:  
shi ludstva vreb.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 19



*biti sem*

Agrorum Cultura et Res pecuaria erat antiquissimis temporibus Regum, et Heroum hodie est tantum infimae plebis Cura. die feldbau, Vnd die Viehzucht, war Vor uralten Zeiten der Königen Vnd helden heutiges Tags ist allein des untersten Pöbels sorg. tu polsku dellu inu ta shivínfka Reya, je bíla v' nekadájsfnih zháfsih tih krajlou, inu mogućnih junákou, ob sdajnim zháfsu pak je famú tiga nar nishíshi ľudstvá skèrb.

HIPOLIT, Dict.:

Orb's pictus,

*biti - rem*

Signo,

in animo signare aliquam speciem. Ihme eines  
wol einbilden, wie man es geschehen habe. se  
éno rejzh dóbru v'pámet vféti, kakà je poprèj  
bilà vídena.

*biti - sem*

Fraus,

pietas nulli vnquam fraudi fuit. die gotts-  
fercht hat noch niemand geschadet. bogabojézh-  
nost nej nobédnimu k'shkódi bíla, ali shkódila.

*biti. sem*

Pro.

pro eo ac debui. wie ich sollen. koker sem  
mógel: koker je bíla mója dolshnúst.

*biti - sem*

Incommodus,

hoc iter mihi incommodum evenit. die reise hat  
mir nicht woll zuegeschlagen. ta rájsha je méni  
nenúzna inu nadléřhna bíla.

biti- sem

Provectus,  
nox erat provecta. es max. Simlich macht.  
je bi'la rŕhe prŕcej' nrah.

HIPOLIT: Dict. I, 524

biti - rum

Falernus ager. mare sine gegne in Campanien,  
da Edler wein gewachsen. je bila era fosijška  
v Campaniji, rix je ena shliktu vira kreflu.  
virkum Falernum. edler wein. shliktu vira.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum, 49  
populorum etc.

*biti-rem*

Inter hos est Abrahamo Conditori Judaeorum et Patri Credentium promissum semen illud mulieris Mundi Messias, seu Redemptor. Vnter diesen ist dem Abraham den Urheber der Juden, Vnd Vatter aller glaubigen Verheissen worden derselbe weibs=Saame der Messias, oder weltheyland; mēj temi je Abrahamu enim sazhėtniku tih judov inu ozhėtu vsih vjernih oblublenu bilu tuistu seyme te shene Messias, ali odrejshenyk tiga svejtá;



*biti-sen*

Primus et antiquissimus victus, erant terrae fruges: die erste und Altteste nahrung waren die Erdfrüchte; ta pèrva inu nar stárisihí hrána je bilú tu sadje te semlje;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

*biti-sem*

Hinc etiam Primus Labor Adami Horti Cultura. da-  
hero auch die Erste Arbeit des Adams war der Gar-  
tenbau. od tot tudi tu pèrvu dellu tiga Adama je  
bilú tu obdelavájne tiga vèrta:

*biti-sen*

Zugetragen, welches man hinzu getragen hat. per-  
néssen, donéssen, noffen, ali katéru je bilú  
pèrnessénu. Apportatus, allatus.

*biti sen*

At prodigus male disperdit bene parta, ac tandem eget. Aber ein Verschwender Verthut übel was wol gewonnen war. Vnd mus Endlich mangel leyden, ali en sapravláviz vse marskáku sadéva, kar je s' dobro vejstjô sadoblénu bilú, inu more k' sájdnu v' bústvi shivéjti.

*biti-rem*

Quare.

omnia feci, quare perditis registerem. ich  
hab alles gethan, damit ich mich denen Ver-  
wegnen widerseze. jest sem vse, kar je bilu  
mogozhe, sturil, debi se mogel tim ferbefhnim  
sadosti superstaviti.

biti - rem

Seruum,  
seruum erat diei. ex war spat. je belu  
pofnu.

HIPOLIT: Dict. I, 603

*liti - sem*

Super.

erant super mille. es waren über Tausend. ih  
je bilà zhes táufhent, inu she osgóraj.

biti - sen

Subodiosus,  
subodiosum erat audire. es ist verdrießlich  
gewest anzuhören. je bitu superne shli'  
shati.

HIPOLIT: Dict. I, 634



*biti - sem*

Obtineo,

Galigo noctem obtinuit. es ist die ganze nacht  
finster gewesen. je céjlo nuzh temnà bilà.

*biti - sem*

Necesse. nothwendig. potrejbnu. neseſse fuit  
hoc facere. es ist nothwendig gewesen diseſ zu-  
thun. je potrejbnu bilu letu sturiti.

*biti - sem*

Olim. Adv. vor Zeiten. nékadaj. olim moris  
fuit. vor Zeiten ist der brauch gewesen.  
Nékadaj je bíla naváda, ali ufhánza.

*biti - rum*

Obsibilo, rauschen. obshuméjti, shuméjti.  
dulces strepitus obsibilabant. es war ein  
liebliches geräusch. je bilù énu sladkù  
shuméjne, ali je bil en perjéten shum.

*liti- sem*

Perniciabilis,

hoc mihi fuit perniciabile. das ist mir schädlich gewesen. tu je méni shkodlívú bilù.

HIPOLIT: Dict. I, 456

*liti - sem*

Fraemedicatus, der ein arzney Zuor eingenommen hat. katéri je poprèj éno Arznýo nóter vfel: poprèj Arznuvàn, kóker je bilà potréjba.

HIPOLIT: Dict. I , 495

biti - sem

Hunni: waren Völker in Pannonien, da jetzt die  
Ungaren sind. so byly ludyé v' panónji,  
nik so sedáj voqri.

HIPPEL, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

ii

*biti - rum*

Vfus,

id mihi magno fuit ufui. das ist mir sehr nuzlich  
gewesen. letù je méni sýlnu núznu bilù.

HIPOLIT: Dict. I , 729



*biti-rem*

Caesar, war ein eigener Name der Ersten Römischen keisers, Von dem alle Caesares heissen. Caesar je enu laftrnù imeé bilú tiga pèrviga Rím - skiga Cefsarja, od katériga vfi nahódniki se Cefsarji imenujejo.

HIPOLIT, D. ~~ct.~~

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

biti - rum

Chaonia, eia Land in Epiro, da Vol storcken  
waren. ena dekhella v. Epiru, nix je nunogu  
shtrouel biti. Hixes Chaonica Ales. ein  
storck. shtroula, zhajpla.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

6

6

biti - rem

Fructus seyr. vinén, pyán bit. Eleriam,  
temulentum bene potum esse.

HIPOLIT: Dict. II, 200

*biti - dem*

Ama, et sic amaberis; Liebe, Vnd also wirst  
du auch lieb seyn; Iubi, inu taki boff ti  
tudi Lublen;

*tibi - sem*

Occo,  
tibi seris, tibi occas, tibi pariet laetitiam  
labor. bist du fleissig so ist der nuz dein.  
aku bosh flíssik, toku nebóde tvója shkóda,  
ampak tvoj lástni nuz.

*biti - sem*

Incertus,

Incertus sententiae. der nicht weist, was er  
für ein meinung geben soll. katéri nevéj, kaj  
bi fa éno máningo ali odgúvor imél dáti.

HIPOLIT: Dict. | 289

biti - sen

Suppedito,  
Si vita suppeditasset. man ex gelebt hatte.  
kebi on vil shiv.

HIPOLIT: Dict. I, 644

*biti. rem*

Wie weit? kakú delezh? quatenus, quousque?

Wie wan ich? kakú kebi jest? quid si?



*biti-sen*

Forem: ut isti mores forent ut Confimiles. das  
die sitten vnd geberden der schönheit gleich  
wren. débi te shéje inu Navácki ti lipóti billi  
enáki.

biti - sem

Tangnam slij's tangnem. Adv. gleich als, als ob.  
Neser, glibreou, Noser debi.

HIPOLIT: Dict. I, 656

*biti - sem*

Umgehen, Vnterlassen. ich kan nicht umgehen. jeft  
nemórem popuftíti, neháti, fturíti, debi etc.  
intermittere non pofsum, facere non pofsum, quin  
etc.

*piti - sem*

Samm. kaku debi. acfi, quafi.

HIPOLIT: Dict. II, 157

*biti - sem*

Gleich als wen. kakor debi. ac fi, quofi.

HIPOLIT: Dict. II,

78

*biti-rem*

Vti. auf das. wie. débi. kákor. uti Cervus.  
wie ein hirsch. kákor en jéllen.

HIPOLIT: Dict. I, 730

*biti - sem*

Perinde.

perinde in ista re tua faciam, ac si mea esset.  
ich wil so vil bey deiner sache thun, als wer es  
mein eigenes Thun. jest h<sup>o</sup>zhem tulikàjn per  
tvóji rizh<sup>y</sup> sturíti, kóker debi mója lastnà rejzh  
bilá.

*biti - sem*

Ita.

ita enim docuit, ut si esset filius. er hat  
ihm nicht anderst gelehrt, als wan er sein  
eigner Sohn were. on ga je nikàr drugázhi  
vuzhíl, kóker debt negdu ~~ny~~ lastàn syn bil.



*biti - sem*

Pariter.

pariter ac si hostis adisset. als wan der feind  
zugegen wär. kákor debi sam sovráfnik v'prízho  
bil.

*biti - rem*

Quafi.

quafi vero. gleich als wan. rávnu tokù,  
koker debi ne.

*biti-sem*

Quasi. Adv. wie, gleich als. kóker. débi,  
skóraj.

HIPOLIT: Dict. I

, 537

*biti - rem*

Adv.  
Quare. warum? derhalben. darum. damit.  
fakàj? fa zhes vólo? fatù, fatóraj, fa téga  
vólo. débi.

*biti-rem*

Quanquam. wie wol. débi ráunu, aku ráunu,  
aku lih, zhelih, de bi lyh.

HIPOLIT: Dict. I , 536

*biti - sen*

Quin.

nullus locus est, quin. es ist kein ort, das  
nicht etc. nobéden kráy nej, débi ne etc.

*biti - rem*

Quin. Adv. das nicht. débi ne, de ne. 1. su-  
mitur pro Cur non? warum nicht? fakàj ne?

HIPOLIT: Dict. I, 539

*biti - sem*

Gravor,

aspectu alicuius gravari. niht gern von einem  
wöllen gesehen werden. nérad iméjti, ali ho-  
téjti debi od éniga viden ali glédan bil.



*placiti - sem*

Placitus,

placitis abstinere bonis. sich enthalten des-  
sen, so gefällig ist. se odderfháti téjga, kar  
bi énimu lubù, ali lublívu bilù.

*biti - sem*

Juxta.

juxta ac fi meus Frater esset. nicht anderst,  
als were er mein bruder. nikâr dergâzhi, kóker  
debi bil moj brat.

*piti - sem*

O daf. o bug hotel, ah de bi. Utinam.

*biti - sem*

Per.

per aetatem ipfius pater efse potuiffes. du  
hättest alters halber sein Vatter seyn können.  
ti bi fa stran stárosti vólo lahku negòv ózha  
bil.

*biti - sem*

Rigatur fontanis et harpagio. Er wird befeuchtet  
mit Brunen Vnd mit dem Sprengkrug. on [=vert]  
bo polyvan is fhternami inu is fhkrofilnizami.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

18

*biti - nem*

ob es morgen gut wetter seyn wird, Mag niemand  
wüssen.aku jutri bo dobru vreme, nemóre obéden  
vějditi.utrum cras ferena sit futura tempeftas,  
nemo novit.

HIPOLIT: Dict. II, 135

*biti - sem*

Spiritus,  
dum spiritus hos regit artus. bis in letstem  
Athemzug. dókler bo sápa v'méni, do púsledniga  
dúshka, ali díshka.

*biti - sem*

Nach Vermögen. po premóshnosti, po samósh-  
nosti, kúlikar bo nárvezh mogózhe. pro vi-  
ribus, quantum vires patiuntur, pro virili  
parte.



*biti. rem*

ut Defunctorum animae a poenis purgatorii liberatae Beatitudinem Consequantur. auf das die Seelen der Verstorbenen Von den straffen des fegfeuers entlediget die Seeligkeit erlangen.  
debi tih mǝrtvih dushize od tǝrplǝjnia tih vyz rǝjfhene tu isvelizhajnie dofǝgle.

*biti - sem*

Unangesehen, ohne betrachtung. nájsi zhelyh,  
okulyh, debi lyh. non obstante, non prohi-  
bente: nulla habita ratione: quamvis, licet.

biti-rem

Aut das. de, débi: ut, quo.

HIPOLIT: Dict. II, 12

*Siti - neu*

Vbicumque. Adv. wo es auch sey? kirkuli bodi?  
ubicumque erimus? wo wir auch seyen werden?  
kirkuli my bómo?

biti - sem

Perendinus, das <sup>üb</sup> ~~ber~~ermorgen ist. pojútershen.  
perendinus dies. übermorgige tag. pojútrishni  
dan. in perendinum paratus sis. sey übermor-  
gen gerüstet. bódi na pojútru, ali na pojútri-  
shen dan perpravlen.

HIPOLIT: Dict. I

, 448

biti - sem

Tergo,

perge in virum. sey taffer. bódi junied,  
jadáxfhi se noxer se énim junéxbróim  
mofhú spodóbi.

HIPOLIT: Dict. I / 457

*biti - sem*

jumentum, allerley arbeitssame Thier, last  
oder Zugvich. délovna šhivína, kóker kóyni,  
vólli bódi vŕhe ſa nósho ſa vlák, ali vóſhnió.

*biti sem*

Proinde. Adv. derhalben. fatù. proinde bono  
animo fis. sey derhalben guts muths. bódi tedàj  
dóbre vóle, potróstan. proinde ut merui. gleich  
wie ich verdient hab. kóker sem fasilúfhil.



*biti-see*

Salve. gott grüsse dich. fdrav bódi, zheszhen  
bódi. Bug te pošdrávi. falvete. bódite pošdráv-  
leni.

biti - sem

Sen. oder, es seye. ali; ali bódi.

HIPOLIT: Dict. I, 603

*biti sem*

Haerefis, alý Haerefcos. ein beharrliche meining, der einer steiff anhanget, es seye gut, oder bös, ein fect. éna stanovítna máninga, katéri éden je perdjàn, bódi v'fhe taista dóbra ali húda, ena kezaryá, favérfhena vjéra ali sécta. éna smóta v'ti vjéri, éna terdevrátna nevjéra.

biti- sem

Sors,  
gaude sorte tua. las dich an deinen stand  
begnügen. bódi s' tóčim stánam inn  
službò contènt, ali fadóvolen.

HIPOLIT: Dict. I, 614

*biti - sem*

Gymnafiarchus, et Gymnafiarcha, der oberste  
schlumeister es seye über die schul der ge-  
schrift, oder anderer übung. ta vígshi shúl-  
nik, ali shúlmafter bodi v'fhe v'shúli tiga  
pisma, ali drúfiga vukà: vígshi oblastnýk zhes  
shúle.

HIPOLIT: Dict. I

,265

biti - sum

Willkommen, sey willkommen. sobrav bodi, zheschen  
bodi, bug te sprimi, jep se nezveselim  
tvajga prihoda: sprehim bodi tvaj prihod.  
Salve, ave, de tuo mihi redite gratulor: fe-  
lix sit adventus tuus.

HIPOLIT: Dict. II, 262

biti - sem

Sol ubi ubi est fulget perpetuo: ut ut  
subita eum nobis eripiant. die sonne, sie  
sey, wo sie wolle scheint immer: ob schon  
das gewölkne ist lns Raubet. sonne bodi  
Mir hoch Seje vsigdar. arku lih ti' obladi  
tuiftn nam odosamejo.

HIPOLIT, Dict.:

Orb s pictus, 2

biti - seu

Sis suavis, amabilis vultu; comis, et urbanus  
gestu ac moribus; affabilis et verax ore Can-  
dens et Candidus Corde. Sey annehmlich Und hold-  
selig Von gesicht; höfflich Und manierlich Von geberden  
Und sitten; wolgesprächig Und warhafft Von skund  
Und worten, brünstig Und Treu Von herren. body  
vserak, prijeten im lubesniv v' obrase; pričoniv  
im mestni v' saderskajru im v' shegah; rgovora  
im rijnredes v' govornenim v' besjidah,  
gorial im svešt v' ferru.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

57